

**SUNDAY BULLETIN
SUPPLEMENTARY
CHANGEABLE PORTIONS DURING
THE DIVINE LITURGY**



**MARCH 16, 2014
MARTYRS EUTROPIUS, CLEONICUS AND BASILISCUS**

**2nd Sunday of Great Lent
Commemorating St. Gregory Palamas**

SAINTS OF THE DAY

Martyrs Eutropius, Cleonicus and Basiliscus (c. 308). St. Piama the Virgin (337), and St. Alexandra of Alexandria (IV).

CHANGEABLE PORTIONS OF THE LITURGY

TROPAR OF SUNDAY IN TONE-5:

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His glorious Resurrection.

TROPAR OF SAINT GREGORY IN TONE-8:

Light of Orthodoxy, support and teacher of the Church, glory of monks and invincible champion of theologians, O Gregory, the wonderworker, pride of Thessalonica and preacher of grace: pray without ceasing for the salvation of our souls

GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

KONDAK OF ST. GREGORY IN TONE-8:

Holy and divine organ of wisdom and joyful trumpet of theology, we chant your praises in harmony, divinely-inspired Gregory. But as a mind standing before the Primordial Mind guide our mind to Him, O Father, that we may cry: Rejoice, preacher of grace.

СВЯТИХ У ТОЙ ДЕНЬ

Мчч. Євтропія, Клеоника і Василиска (близько 308). Прп. Піама діви (337). Св. Олександри Олександрійської (IV).

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 5-ий:

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив Тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

ТРОПАР СВЯТОГО ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 8-ий:

Православя світильниче, опоро і учителю Церкви, ченців красо, богословів оборонче непереможний, Григорію Чутотворче, Солунська похвало, проповідниче благодаті, молися повсякчасно за спасіння душ наших.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.

КОНДАК СВЯТОГО ГРИГОРІЯ НА ГОЛОС 8-ий:

Священний і Божественний орган премудрості, і ясну трубу богослов'я, одностайно прославляємо Тебе, Григорію Богоповідниче. Ти ж, отче, як розум, що стоїть перед Найвищим Розумом, до Нього розум наш направ, щоб ми вживали, Радуйся, проповідниче благодати.

NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.

**KONDAK OF THE TRIODON
IN TONE-4:**

The season of the action has now been revealed and judgment is at the doors. Let us rise, keeping the fast, offering tears of compunction with almsgiving, crying out: we have sinned more than the sands of the sea. Forgive us, O Creator of All, so that we may receive the incorruptible crowns.

PROKIMEN IN TONE-5:

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

VERSE: O Lord, save me for there is no longer any righteous man.

ANOTHER PROKIMEN IN TONE-1: My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart understanding.”

EPISTLE LESSON

Hebrews 1 : 10 - 2 : 3

And:“You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands. They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment; Like a cloak You will fold t h e m u p , And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.” But to which of the angels has He ever said: “Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”? Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation? Therefore we must give the more earnest heed to the things we

І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС
4-ий:**

Нині час добродієності настав, при дверях суд, встаньмо в пості, принесімо сльози розчулення з милостинями, взиваючи: Гріхів маємо більше, як піску морського, али прости, Сотворителю всіх, щоб і нам прийняти нетлінні вінці.

ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 5-ий:

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

СТИХ: “ Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

**ПРОКИМЕН СВ. ГРИГОРІЮ
НА ГОЛОС 1-ий:** Уста мої промовлятимуть премудрість, і повчання серця мого розум.”

НАУКА З АПОСТОЛА

Євр'їв 1 : 10 - 2 : 3

І: Ти, Господи, землю колись заклад, а небо то чин Твоїх рук. Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють. Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся! Кому з Ангелів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм! Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати? Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли. Коли бо те слово,

have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward, how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard *Him*.

Hebrews 7 : 26 - 8 : 2

For such a High Priest was fitting for us, *who is* holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and has become higher than the heavens; who does not need daily, as those high priests, to offer up sacrifices, first for His own sins and then for the people's, for this He did once for all when He offered up Himself. For the law appoints as high priests men who have weakness, but the word of the oath, which came after the law, *appoints* the Son who has been perfected forever. Now *this is* the main point of the things we are saying: We have such a High Priest, who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, a Minister of the sanctuary and of the true tabernacle which the Lord erected, and not man.

ALLELUIA IN TONE-5:

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth. Alleluia.

VERSE: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens. Alleluia.

що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату, то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув.

Євреїв 7 : 26 - 8 : 2

Отакий бо потрібний нам Первосвященик: святий, незлобивий, невинний, відлучений від грішників, що вищий над небеса, що потреби не має щодня, як ті первосвященики, перше приносити жертви за власні гріхи, а потому за людські гріхи, бо Він це раз назавжди вчинив, принісши Самого Себе. Закон бо людей ставить первосвящениками, що немочі мають, але слово клятви, що воно за Законом, ставить Сина, Який досконалий навіки! Головна ж річ у тому, про що я говорю: маємо Первосвященика, що засів на небесах, по правиці престолу величності, що Він Священнослужитель святині й правдивої скинії, що її збудував був Господь, а не людина.

АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 5-ий:

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми. Алилуя.

СТИХ: Бо ти сказав: повік збудується милість, на небесах утвердиться істина Твоя. Алилуя.”

GOSPEL LESSON

Mark 2 : 1 - 12

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house. Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them. Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*. And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you." And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts, "Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?" But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, '*Your* sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins"—He said to the paralytic, "I say to you, arise, take up your bed, and go to your house." Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw *anything* like this!"

НАУКА З ЄВАНГЕЛІЇ

Марка 2 : 1 - 12

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома. І зібралось багато, аж вони не вмщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово. І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо. А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звисили ложе, що на ньому лежав розслаблений. А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі! Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого? І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаете? Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи? Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому: Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

John 10 : 9 - 16

I am the door. If anyone enters by Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have *it* more abundantly. "I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. But a hireling, *he who* is not the shepherd, one who does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and flees; and the wolf catches the sheep and scatters them. The hireling flees because he is a hireling and does not care about the sheep. I am the good shepherd; and I know My *sheep*, and am known by My own. As the Father knows Me, even so I know the Father; and I lay down My life for the sheep. And other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they will hear My voice; and there will be one flock *and* one shepherd.

INSTEAD OF: "IT IS TRULY MEET...."

All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child - our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of grace. Glory to you !

COMMUNION VERSE:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

Іоана 10 : 9 - 16

Я двері: коли через Мене хто увійде, спасеться, і той увійде та вийде, і пасовисько знайде. Злодій тільки на те закрадається, щоб красти й убивати та нищити. Я прийшов, щоб ви мали життя, і подостатком щоб мали. Я Пастир Добрий! Пастир добрий кладе життя власне за вівці. А наймит, і той, хто не вівчар, кому вівці не свої, коли бачить, що вовк наближається, то кидає вівці й тікає, а вовк їх хапає й полошить. А наймит утікає тому, що він наймит, і не дбає про вівці. Я Пастир Добрий, і знаю Своїх, і Свої Мене знають. Як Отець Мене знає, так і Я Отця знаю, і власне життя Я за вівці кладу. Також маю Я інших овець, які не з цієї кошари, Я повинен і їх припровадити. І Мій голос почують вони, і буде отара одна й Один Пастир!

ЗАМІСТЬ «ДОСТОЙНО ЄСТЬ»

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський собор і людський рід, освячений храм і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар. Слава Тобі."

ПРИЧАСНИЙ:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алілуя.

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings. Alleluia.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться. Алілуя."

MARTYRS EUTROPIUS, CLEONICUS AND BASILISCUS

Commemorated on March 16



The Holy Martyrs Basiliscus, Eutropius and Cleonicus suffered in the city of Pontine Amasea (Asia Minor) in about the year 308.

The brothers Eutropius and Cleonicus, and Basiliscus the nephew of the Great Martyr Theodore the Recruit (March 2), were comrades. After the martyric death of St Theodore, they wound up in prison and by their preaching brought many of the pagans in prison with them to the Christian Faith.

When he tortured St Theodore, Publius perished shamefully, struck down by divine wrath. Asclepiodotus was chosen as ruler of Amasea, and was more inhumane than his predecessor. Knowing the comrades of St Theodore the Recruit were all in prison, the governor commanded that they be brought to him. Sts Eutropius, Cleonicus and Basiliscus thus firmly confessed their faith in Christ before this new governor. They were mercilessly beaten, so that their bodies were entirely bruised.

At the time of torture St Eutropius prayed loudly to the Savior: "Grant us, O Lord, to endure these wounds for the sake of the crown of martyrdom, and help us, as You helped Your servant Theodore." In answer to the saint's prayer, the Lord Himself appeared to the martyrs with His angels and the holy Great Martyr Theodore the Recruit, saying to them: "Behold, the Savior has come to help you, that you may know life eternal."

Soldiers and many of the people standing nearby were also granted to behold the Savior. They began to urge Asclepiodotus to halt the tortures. Seeing that the people were distraught and ready to believe in the true God, the governor commanded the martyrs to be taken away. The governor then invited St Eutropius to supper and urged him to offer public sacrifice to the pagan gods, yet remain a Christian in soul. Eutropius refused this offer.

On the following day they brought the martyrs to a pagan temple, to force them to offer sacrifice. Eutropius began to entreat the Savior: "Lord, be with us, and destroy the raging of the pagans. Grant that on this place the Bloodless Sacrifice of the Christians be offered to You, the true God." These last words of prayer had no sooner been spoken, than

an earthquake began, the walls of the temple collapsed, and the statue of the goddess Artemis was smashed to bits. Everyone fled from the temple so as not to be crushed among the rubble. In the noise of the earthquake a voice was heard from on high: "Your prayer has been heard, and on this place a house of Christian prayer shall be built."

When the earthquake ended, the governor Asclepiodotus, barely recovered from his fright, gave orders to drive high wooden stakes into the ground, tie the martyrs to them and pour boiling tar over them. The saints began to pray to God, and Eutropius cried out turning to the torturers: "May the Lord turn your deed against you!"

The tar began to flow beside the bodies of the martyrs, like water with marble, scorching the torturers. Those seeing this fled in terror, but the governor in his bitterness gave orders to rake their bodies with iron hooks and to sting their wounds with mustard mixed with salt and vinegar. The saints endured these torments with remarkable firmness.

The night before their execution the saints spent their time at prayer, and again the Lord appeared to them and strengthened them.

On the morning of March 16, Sts Eutropius and Cleonicus were crucified, but Basiliscus was left in prison.

St Basiliscus was executed on June 8 in the city of Komana. They beheaded him, and threw his body into a river, but Christians found his relics and buried them in a ploughed field. Later at Komana a church was built and dedicated to St Basiliscus.

Tropar - Tone 4

Let us praise Eutropius, Basiliscus and divine Cleonicus,
The three holy athletes of Christ. They surpassed human endurance in
their contests and professed the supremacy of the Trinity.
Now they ceaselessly intercede that we all may be saved!

Kondak - Tone 4

Eutropius, Basiliscus and Cleonicus, bound together in unity of faith,
By their noble contest speedily destroyed the enemies' ranks!

